



# A LA FLOR DEL TEMPS

Dos recitals, dos univèrses e cinc lengas  
Sandra Hurtado-Ròs e Paulina Kamakine





# SANDRA HURTADO-RÒS

Los estudis de cant al Conservatòri de musica de Narbona puèi a Ais de Provença permeton a la cantaira soprano de descobrir la musica barròca e medievala. Après qualques experiéncias coma solista dins lo cant coral o dins la musica contemporanèa ("D'una color litica" 1999 de François Rossé), Sandra Hurtado-Ròs estúdia la lirica dels trobadors amb Gerard Zuchetto e ven solista de Trobadors Art Ensemble.

Dins sas interpretacions dels trobadors, de las cançons sefaradas o de las cançones populares de Manuel de Falla, Sandra Hurtado-Ròs exprimis sa passion per la melodia, tornant atal nosar amb sas raïces Sevilhanas e lo cant prigond de son Andalosia natala.

Mas la cantaira es tanben pianista e compositriz, e se lança als costats de Gerard Zuchetto dins la composicion d'òbras originalas coma Milgrana Clausa e Terras lonhdanas (oratorio e opera-balada suls librets d'Alem Surre Garcia), mesclant musica medievala, classica e contemporanèa abans d'escriure suls vèrses dels poètas contemporanèus ligats a son istòria personala, la de l'exili dels republicans espanhòls, Miguel Hernández, Federico García-Lorca, Antonio Machado... dins una interpretacion incarnada al mai pròche sens doblidar los poètas occitans Max Rouquette, Aurelia Lassaque, Franc Bardòu, Gerard Zuchetto... que met en musica e canta dins sos 3 darrièrs CDs-albums Poètes du Sud, Clamor e Cantic enregistrat en 2024 amb orquestra de cambra.



# PAULINA KAMAKINE

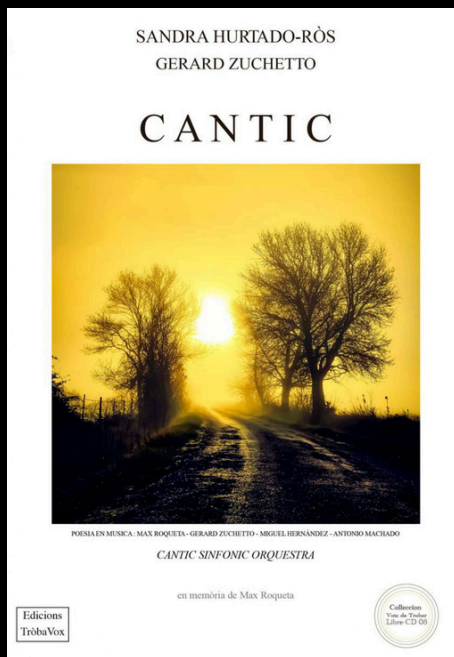
Prèmi Rimbaud de l'Ostau de Poesia de Paris en 2023 – Mèstra en Jòcs de l'Acadèmia dels Jòcs Florals de Tolosa, Paulina Kamakine, poetessa melodista gascona vajuda a Tolosa en 1989, qu'a arrecebut lo Prèmi Ostana per Lengua Occitana e lo Prèmi d'Aunor Simin Palay en 2022.

Estimada per son òbra e son aviada culturau a l'empara de la lenca nosta, que mia e mescla poesia dap l'art : musica, canta, escultura e pintrura. Arrevirada en catalan, espanhòu, italian, basco, portugués, francoprovençau, alsacian e anglés, qu'a enterprés la revirada en occitan de l'òbra de Rainer Maria Rilke Les Quatrains Valaisans - Quatrins del Valés. Autora de Paraulas de Hemnas ; Dànssen lous àrbes ; L'Àngel que renais (amb Franc Bardòu) ; L'Aute Demora ; Cantico dé la ploùjo ; Despartida d'Amor ; qu'escriu tanben libes entaus mainatges – Ezequièl e lo Paraploja ; Un Castèth de Berlingòts – qui conta dens las escòlas entà transmèter la lenca.

Qu'assegura la difusion de la poesia occitana a la ràdio, dens la premsa e aon s'encamina floreishen talhèrs poetics e arrevicolada. La soa òbra que s'entrisca de misticisme e de doçor entà portar la lenca gascona de cap tà un Art navèth : « Diu e la poesia son entà jo mèma lei, mèma Amor ». Lo son prumèr tribalh musicau « Hilha de Gasconha », qu'aubira l'esguit d'ua navèra e preciosa canta chisclada deu son Art de Trobar.

# CANTIC

UN LIBRE-CD DE POÈSIA EN MUSICA



Pendent los meses de confinament, Sandra a tornat legir las mai polidas paginas de la poesia occitana que Renat Nelli e Joë Bosquet definissián coma la del **Gèni d'Òc e de l'òme mediterranèu**, mentre que de mon costat interrogavi dins mon escriptura una situacion sordida que, d'un biais brutal, nos remandava totes als azards de la nòstra existéncia e a la fragilitat de las nòstras vidas, dins l'ensemble de las comunautats umanas, inopinadament mesas en dangièr e condicionadas per de decisions aproximativas, aberrantas, liberticidas - mas sense perdre de vista los profièits financers - acompanhadas per la mesa en plaça de dispositius de guèrra, e al nom de lasqualas los que govèrnán se son permeses d'o justificar tot o quasi tot, sens se preocupar dels damnatges colaterals que foguèron nombroses e lèu ocultats.

**Aicí sèm!**, meses a nud e solitaris, a tornar interrogar nòstres destins en ensajant d'escriure de paginas de sensibilitat dins nòstre lengatge familiar, lo de la poesia lirica, fargat dins una alquimia a l'encòp doça e acida, lo nòstre art musical, causit coma mejan d'expression per viure de totes los pòrs de nòstre còs e de totas las neurònas, lo nòstre gaubi, per far pròva de nòstre ressentiment en aqueles moments trebolats, ribon ribaina.

E mai d'un còp pensavi a dos vèrses de Max Roqueta :  
« ...tota la patz dau mond Fai un silenci de mòrt. »

**Gerard Zuchetto**

Cantic - Max Rouquette  
Las èrbas d'aiga - Max Rouquette  
La luna roseta - Gerard Zuchetto  
So che un paese - Gerard Zuchetto  
Lo potièr - Gerard Zuchetto  
Aucèls - Max Rouquette  
Aucèl de luna - Gerard Zuchetto  
El cementerio - Miguel Hernández  
Oblast de Logansk - Gerard Zuchetto  
Entre lo Zèro e lo Un - Gerard Zuchetto  
Lo vièlh - Max Rouquette  
No quiso ser - Miguel Hernández  
Planh - Max Rouquette  
Anem leugièrs - Gerard Zuchetto  
Combat ! - Gerard Zuchetto  
La primavera non può morire / Gérard Zuchetto  
Tus ojos parecen - Miguel Hernández  
En el fondo del hombre - Miguel Hernández  
Lo cant, lo crit - Gerard Zuchetto  
Velha - Max Rouquette  
Cuandosea mi vida - Antonio Machado

- **Composicions** : Sandra Hurtado-Ròs
- **Orchestracions** : Claire Masson
- **Improvisacions** : G. Zuchetto / A.M. Delcourt / J.C.Viven

## CANTIC - RECITAL

Sandra Hurtado-Ròs e Gerard Zuchetto cantan la libertat de cara a l'opression en evocant los pòbles en exilh, los migrants de Méditerranéa, l'Ucraïna... amb l'esper de totes los que pòrtan las valors umanistas, la fraternitat e la solidaritat. Un recital en quatre lengas, castilhan, occitan e italian sus de tèxtes de Max Roqueta, Gerard Zuchetto e Miguel Hernández dins una interpretacion viva et colorada.



Claire Masson : violoncèl  
Sandra Hurtado-Ròs : cant, pianò, composicions  
Agnalys Hager : autbòi  
Gérard Zuchetto : autor - recitant



# HILHA DE GASCONHA

« UA PASSEJADA ROMANTICA. UN FÒLC PLEAT DE SPLEEN. »



THIERRY DI FILIPPO - PAULINA KAMAKINE

Mesclant la soa votz cantada aus sons tèxtes poetics, Paulina Kamakine que v'empòrta per las soas melodias gasconas creadas au hiu deus ans : « *l'escritura poetica, silenciosa, a bèths còps s'enaireja. La canta atau vajuda sap perpetuar l'arrepic deus nostes còrs.* » Un univèrs variat e sosprenent per la diversitat deus tèxtes e de la musica.

Dab un handpan, un hód e ua guitarra principaument, Thierry Di Filippo qu'acompanha deu son jòc la doçor e l'interpretacion de la poetessa melodista gascona Paulina Kamakine.

## LAS PISTAS

**TÈXTES :**  
**PAULINA KAMAKINE**

**MUSICAS :**  
**THIERRY DI FILIPPO**

**DIRECCION ARTISTICA :**  
**GERARD ZUCHETTO**

Ça-i dap jou  
Apresta lo sorelh  
Cançon entà un mainat  
Lountéms  
Som, som  
Hilho dé Païsà  
Pacherat  
Jassé  
Qué seguirèi  
La força de l'amor  
L'èrsa  
Aouràdjès  
Lûo  
Prèste entà parti  
M'emboulà  
Veng, Veng, Veng  
Ò Ma Tèrro Mairàno  
Canta Perduda  
Surveishem  
Que t'aimi



# A LA FLOR DEL TEMPS

## CANTIC

---

## HILHA DE GASCONHA

UNE CO-PRODUCTION :

TROB'ART PRODUCTIONS

NOSAUTS DE BIGÒRRA



### INFORMATIONS ET COMMANDE :

**TROB'ART PRODUCTIONS**

2 RUE DU ROMARIN 11200 MONTSÉRET

WEB : [HTTPS://WWW.ART-TROUBADOURS.COM/SANDRA-HURTADO-ROS/](https://www.art-troubadours.com/sandra-hurtado-ros/)

MAIL : [TROBARTPRODUCTIONS@WANADOO.FR](mailto:TROBARTPRODUCTIONS@WANADOO.FR)

**NOSAUTS DE BIGÒRRA**

AU JACOLET 13 ROUTE ESTEOUS 65140 LESCURRY

WEB : [HTTPS://WWW.PAULINAKAMAKINE.FR/FR\\_FR/](https://www.paulinakamakine.fr/fr_fr/)

MAIL : [IEO65@WANADOO.FR](mailto:IEO65@WANADOO.FR)